

УДК 378.016(075.4–054.6)

**Т. А. Козлякова**, старший преподаватель (БДТУ)

### **О РЕАЛИЗАЦИИ МЕЖПРЕДМЕТНЫХ СВЯЗЕЙ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ**

Статья посвящена актуальному вопросу о межпредметной координации при обучении русскому языку как средству профессионального общения. Говорится об особенностях учебного процесса на подготовительном факультете для иностранных учащихся. Акцентируется внимание на необходимости тесного контакта между преподавателями русского языка и профилирующих кафедр. Отмечается, что преподаватели общеобразовательных дисциплин должны не только излагать материал по предмету, но и определять лексический минимум, общий для всех дисциплин, а также лексический и терминологический минимум по каждому предмету. Задача преподавателя-русиста – научить учащихся использовать слова-термины в речи.

The article dwells on the actual problem of interdisciplinary coordination in the teaching process of the Russian language as a means of professional communication. The author highlights the peculiarities of the teaching process at the pre-university department for foreign students. The necessity of a close contact between the teachers of the Russian language and major departments is emphasized. It has been noted that the teachers of general subjects should not only present the material of the subject but also define the lexical minimum which is common for all subjects. Besides, they also should fix the minimum of vocabulary and terminology to a particular subject. The objective of the teacher of Russian is to teach students to use terms in their speech.

**Введение.** В настоящее время в условиях интенсивного развития общества поиски оптимальных путей качественного совершенствования обучения иностранных учащихся языку специальности являются одной из центральных проблем современной теории и практики преподавания русского языка как иностранного в вузах нефилологического профиля. Умение общаться методически грамотно, сохраняя методику профессиональной речевой деятельности, приобретает особую важность, когда прямой контакт с другими людьми является непременным условием квалифицированного выполнения своих профессиональных действий. Это обусловило необходимость методических разработок, обеспечивающих учебный процесс иностранных студентов нефилологического профиля.

**Основная часть.** Особенность учебного процесса на подготовительном факультете состоит в том, что русский язык изучается как специальный предмет на занятиях по русскому языку, на занятиях же по общеобразовательным дисциплинам он является средством обучения дисциплинам и одновременно остается объектом постоянного внимания.

Поэтому для осуществления межпредметной преемственности необходим более тесный контакт между преподавателями русского языка и профилирующих кафедр с целью учета языковых возможностей студентов, снятия некоторых языковых трудностей. Речь студента на практических занятиях, семинарах, зачетах и экзаменах по специальности должна быть постоянно в поле зрения преподавателей общеобразовательных дисциплин.

В связи с этим преподаватели общеобразовательных предметов должны определить лексический минимум, общий для всех дисциплин, а также лексический и терминологический минимум по каждому предмету. Так как термины отражают понятийную сторону предмета, обучение терминологии является задачей преподавателей общеобразовательных дисциплин. Следовательно, написание новых слов на доске должно быть нормативным, четким, разборчивым. При записи новых слов преподаватель ставит ударение и четко произносит слово.

Существуют следующие способы семантизации лексики: объяснение слов с помощью наглядности, путем подбора синонимов, с помощью перевода, контекста, словообразовательного анализа, путем толкования слов средствами русского языка. В зависимости от этапа обучения и характера лексики преподаватель выбирает способ ее семантизации, объяснение новых слов может осуществляться как в процессе предъявления материала, так и до него.

Преподаватели общеобразовательных дисциплин должны не только излагать материал по предмету и организовывать его усвоение, но и систематически исправлять ошибки, не допуская неправильных ответов.

Задача преподавателя-русиста – научить учащихся использовать слова-термины в речи. Связь занятий по русскому языку со специальными предметами может осуществляться одновременно по нескольким параметрам.

1. Учет уровня знаний по русскому языку иностранных студентов на каждом этапе обучения.

2. Учет будущей профессии студентов при отборе учебного материала (работа со спецтерминами, спецтекстами, использование материалов из «Пособия по научному стилю речи»).

3. Использование только тех форм организации занятия, тех приемов введения, закрепления и контроля учебного материала, которые соответствуют уровню сформированности у иностранных студентов навыков и умений в определенном виде речевой деятельности.

4. Соблюдение поэтапной дозировки объема предъявляемой информации, текстового материала и домашнего задания.

В объем грамматического материала на данном этапе должны входить модели, составляющие базу для продвинутого этапа.

Следует отметить, что к началу занятий по общеобразовательным дисциплинам на подготовительном отделении у иностранных студентов техника чтения находится в стадии становления. На данном этапе студенты подготовлены к чтению текста объемом 0,5 страницы, построенном на полностью знакомом лексико-грамматическом материале. И только к концу второго семестра студентам можно предлагать специально отобранные неадаптированные тексты по общеобразовательным дисциплинам объемом до 2-х страниц, содержащие до 5% незнакомых слов.

При обучении языку специальности должны учитываться две основные особенности учебно-научных текстов. Во-первых, это то, что для текстов научного стиля характерны особые синтаксические конструкции, логическая соотнесенность расположенных высказываний, правила построения суждений, доказательств, рассуждений, композиционная организация текста. Во-вторых, учебно-научные тексты имеют и собственную специфику, которая связана с их коммуникативной задачей. Они содержат основы знаний в определенной области данной науки. И задача состоит в том, чтобы передать их обучаемым. А для этого последние должны обладать набором умений, которые позволят им проникать в замысел автора, понимать содержание текста (особенно неадаптированного), извлекать и использовать содержащуюся в тексте информацию в учебно-профессиональной сфере.

Эта задача решается как на начальном и среднем, так и на продвинутом этапах обучения русскому языку. Каждый из них имеет свою специфику, что накладывает определенный отпечаток на весь учебный процесс (его задачи, содержание и методы обучения).

Обучение языку специальности идет параллельно с процессом формирования языковой и коммуникативной компетенции. Осуществляется это на базе нейтрального стиля речи в со-

циально-бытовой и учебной сфере общения и связано с развитием профессиональной компетенции, которая осуществляется преподавателями общеобразовательных дисциплин. Эта работа начинается после вводно-грамматического курса. Именно здесь возможна постановка совершенно разных задач обучения научному стилю. Во-первых, это представление на русском языке тех знаний по общеобразовательным дисциплинам, которыми уже владеет слушатель. В данной ситуации не возникает трудностей, связанных с предметным содержанием текста, и все внимание сосредоточено на его языковой форме. Во-вторых, обучение научному стилю проводится на совершенно незнакомом материале, знаний о котором у слушателя почти нет или имеются в ограниченном объеме.

Максимально адаптированные тексты, которые используются на начальном этапе, обеспечивают соответствующую целям и задачам обучения информативность по курсу специальности и дают общее представление о специальности как науке в целом. Текст определяет основную проблематику урока, дает исходный материал для коммуникации, и основной задачей на этом этапе является развитие навыков и умений смыслового анализа текста, построение связного высказывания, оперирование содержанием текста в процессе формирования навыков и умений свободного общения на предложенную тему. Поэтому преподаватель должен ответственно подходить к отбору учебного материала для формирования речевых умений в научно-профессиональной сфере общения, предусматривать повторяемость изучаемого материала, так как одни и те же языковые средства, используемые в вопросах и ответах на них, употребленные для выражения каждый раз нового содержания, запоминаются произвольно. Текстовый материал способствует формированию активного словаря студента, состоящего из наиболее употребительных единиц научно-профессиональной сферы.

Обучение иностранных учащихся языку профессионального общения на подготовительном отделении БГТУ начинается через 4 месяца.

Для этого используется учебное пособие по научному стилю речи, состоящее из текстов по химии, физике, математике, биологии с предтекстовыми и послетекстовыми заданиями, с выделенными грамматическими конструкциями, свойственными научному стилю.

Основой для создания рабочих программ, учебных пособий при отборе грамматического материала является Типовая учебная программа для иностранных слушателей подготовительных факультетов и отделений высших учебных заведений, утвержденная Министерством образова-

ния Республики Беларусь (27 апреля 2006 г.). Программой предусмотрены определенные требования к уровню владения навыками и умениями в различных видах речевой деятельности.

Реализация межпредметных связей на подготовительном отделении четко прослеживается при использовании учебного пособия по химии, в котором имеются схемы, таблицы, направленные на развитие монологического высказывания. Например, введены конструкции: *что входит в состав чего, что состоит из чего, что составляет что.*

Текстовый материал пособия способствует формированию активного словаря студента, состоящего из наиболее употребительных единиц научно-профессиональной сферы. Предтекстовые задания снимают определенные лексические трудности, развивают механизм вероятностного прогнозирования и настраивают учащихся на восприятие текста. Послетекстовые упражнения формируют навыки логического построения высказывания, развивают умение составлять план, конспект, выделять основную информацию, формируют навыки говорения. На первом курсе технических специальностей используется пособие по неорганической химии, в основу которого положен материал «Практикум по неорганической химии». Данный курс представляет значительные трудности для иностранных учащихся первых курсов нехимических специальностей.

Основным видом занятий в вузе является учебная лекция, поэтому обучение иностранных студентов конспектированию – одна из важнейших задач в преподавании как русского языка, так и общеобразовательных дисциплин на ПО. В связи с тем, что на данном этапе навыки и умения конспектирования у иностранных студентов сформированы еще недостаточно, к языковому оформлению учебной лекции должны предъявляться высокие требования.

Вместе с тем, чтобы студент смог осмыслить увиденное, услышанное, прочитанное, он должен владеть навыками и умениями использования информации. Для этого необходимо развивать навыки конспектирования, обучать правилам сокращений и условных обозначений, принятых в русском языке.

Преподаватели общеобразовательных дисциплин при чтении лекций иностранным студентам должны: 1) оформить текст лекции с учетом устной формы предъявления материала (использовать повторы, вводные слова и предложения, пояснения, обобщения и т. д.); 2) соблюдать темп речи; 3) формулировать тему лекции и записывать ее; 4) записывать план лекции; 5) давать под диктовку определения, правила, формулировки законов; 6) обобщать изложенный материал в конце лекции в виде выводов; 7) использовать наглядный материал и технические средства обучения.

**Заключение.** Таким образом, можно отметить, что тексты научного стиля речи, активно используемые в учебном процессе, развивают познавательный и личностный потенциал слушателей, а тесные межпредметные связи создают условия для успешного изучения русского языка и специальных дисциплин.

### Литература

1. Вятютнев, М. Н. Теория учебника русского языка как иностранного / М. Н. Вятютнев. – М.: Рус. яз., 1984. – 144 с.
2. Тексты по неорганической химии / Т. Г. Ковалева [и др.]. – Минск: БГТУ, 1990. – 36 с.
3. Мотина, Е. И. Язык и специальность: лингвометодические основы обучения русскому языку студентов-нефилологов / Е. И. Мотина. – 2-е изд., испр. – М.: Рус. яз., 1988. – 176 с.
4. Пассов, Е. И. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования / Е. И. Пассов, Н. Е. Кузовлева. – М.: Рус. яз., 2010. – 568 с.
5. Скоробогатая, Е. И. Научный стиль речи (говорение, аудирование, письмо) на материале текстов по химии / Е. И. Скоробогатая, И. Е. Малашонок, И. И. Курило. – Минск: БГТУ, 2011. – 179 с.
6. Санникова, А. В. Реализация межпредметных связей при обучении русскому языку студентов-медиков / А. В. Санникова // Вестник БООПРЯИ. – 2005. – № 1. – С. 40.
7. Фоломкина, С. К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе / С. К. Фоломкина. – М.: Высшая школа, 1987. – 205 с.

*Поступила 15.06.2012*